SONY

Stereo slušalice

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de Instruções
Instrukcja obsługi
Használati útmutató
Návod k obsluze
Návod na používanie
Инструкции по эксплуатации
Інструкція з експлуатації
Οδηγίες λειτουργίας
Инструкции за работа
Upute za uporabu
Navodila za uporabo

* 4 2 9 5 2 5 0 2 1 * (1)
4-295-250-**21**(1)

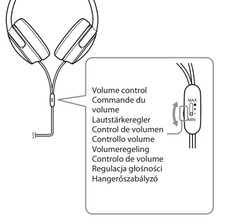
©2011 Sony Corporation Printed in China

MDR-MA100 / MDR-MA102TV

A

B

MDR-MA102TV only / MDR-MA102TV uniquement / Nur MDR-MA102TV / Sólo para el MDR-MA102TV / Solo MDR-MA102TV / Alleen MDR-MA102TV / Apenas no modelo MDR-MA102TV / Tylko MDR-MA102TV / Csak az MDR-MA102TV esetében



C

English

Stereo Headphones

Features

MDR-MA100 / MDR-MA102TV
- 40 mm driver units for powerful, expressive sound
- Open headphones with natural sound field
- Comfortable fitting with fabric earpads

MDR-MA102TV only
- 5 m cord and in-line volume control for TV usage

How to use

These headphones are for use with a stereo mini jack.

How to wear the headphones (see fig. A)
Extend the headband to adjust the length.
Wear the headphone marked Ⓡ on your right ear, and the one marked Ⓛ on your left ear.
There is a tactile dot on the unit marked Ⓛ to distinguish the left side.

MDR-MA102TV only

Volume control (see fig. B)
Rotate upward to increase the volume and rotate downward to decrease the volume.

How to confirm the model name (see fig. C)

The location of the model name ("MDR-MA100" or "MDR-MA102") is shown in the illustration. If you have a question about the product, check the model name beforehand to let us know your model.

Note
When checking the model name, do not move the headphones beyond its normal range.

Specifications

Type: Open, dynamic
Driver unit: 40 mm, dome type (CCAW Voice Coil)
Power handling capacity: 1,000 mW (IEC*)
Impedance: 40 Ω at 1 kHz
Sensitivity: 100 dB/mW
Frequency response: 12 Hz – 22,000 Hz
Cord: MDR-MA100 — 2 m, Y type; MDR-MA102TV volume control — 5 m, Y type with stereo mini plug
Plug: MDR-MA100, MDR-MA102TV stereo mini plug — Stereo mini plug, Gold-plated
Mass: Approx. 190 g without cord
Supplied accessory: Operating Instructions (1)

* IEC = International Electrotechnical Commission

Design and specifications are subject to change without notice.

Precautions

- Listening with headphones at high volume may affect your hearing. For traffic safety, do not use while driving or cycling.
- Do not subject the headphones to excessive shock.
- Handle the driver units carefully.
- Do not put weight or pressure on the headphones as it may cause the headphones to deform during long storage.
- The earpads may deteriorate due to long-term storage or use. Do not leave the jack plug dirty otherwise the sound may be distorted.
- Clean the headphones with a soft dry cloth. Do not blow on the units when cleaning. Do not allow the plug to become dirty, otherwise the sound may deteriorate.
- Do not leave the stereo headphones in a location subject to direct sunlight, heat or moisture.

Optional replacement earpads can be ordered from your nearest Sony dealer.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)
This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU directives
The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Français

Casque d'écoute stéréo

Caractéristiques

MDR-MA100 / MDR-MA102TV
- Transducteurs de 40 mm pour un son puissant et expressif
- Casque de type ouvert avec champ acoustique naturel
- Port confortable grâce aux oreillettes en tissu

MDR-MA102TV uniquement
- Cordon de 5 m avec commande du volume intégrée pour une utilisation avec un téléviseur

Procédure d'utilisation

Ce casque est destiné à être utilisé avec une mini-prise stéréo.

Port du casque (voir fig. A)
Déployez le serre-tête pour régler sa longueur.
Portez le casque en plaçant l'écouteur Ⓡ sur l'oreille droite et l'écouteur Ⓛ sur l'oreille gauche.
L'écouteur gauche, marqué Ⓛ, porte un point tactile pour le distinguer.

MDR-MA102TV uniquement

Commande du volume (voir fig. B)
Tournez vers le haut pour augmenter le volume et tournez vers le bas pour le diminuer.

Comment vérifier le nom du modèle (voir fig. C)

L'emplacement du nom du modèle (« MDR-MA100 » ou « MDR-MA102 ») est indiqué sur l'illustration. Pour toute question relative au produit, vérifiez d'abord le nom du modèle afin de pouvoir nous le communiquer.

Remarque
Lorsque vous vérifiez le nom du modèle, ne déplacez pas le casque au-delà de sa distance de déplacement normale.

Spécifications

Type : Ouvert, dynamique
Transducteur : 40 mm, type à dôme (bobine acoustique CCAW)
Puissance admissible : 1 000 mW (CEI*)
Impédance : 40 Ω à 1 kHz
Sensibilité : 100 dB/mW
Réponse en fréquence : 12 Hz – 22 000 Hz
Cordon : MDR-MA100 — 2 m, type en Y; MDR-MA102TV avec commande du volume — 5 m, type en Y
Fiche : MDR-MA100, MDR-MA102TV plaqué-or — Mini-fiche stéréo; Mini-fiche stéréo Environ 190 g sans cordon
Masse : Mode d'emploi (1)
Accessoire fourni :

* CEI = Commission Electrotechnique Internationale

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Précautions

- Vous risquez de subir des lésions auditives si vous utilisez ce casque écouté à un volume trop élevé. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas ce casque écouté en voiture ou à vélo.
- Ne soumettez pas le casque à des chocs importants.
- Veillez à manipuler avec soin les transducteurs.
- Ne mettez aucun poids ou n'exercez aucune pression sur le casque car cela pourrait le déformer en cas de stockage prolongé.
- Les oreillettes peuvent se détériorer au terme d'une utilisation ou d'un stockage prolongés.
- Nettoyez la fiche, sans quoi le son peut être déformé.
- Nettoyez le casque avec un chiffon sec et doux. Ne projetez pas d'air sur les unités lorsque vous les nettoyez. Evitez que la saleté s'accumule sur la fiche, car cela pourrait altérer le son.
- N'abandonnez pas le casque stéréo dans un endroit soumis aux rayons directs du soleil, à la chaleur ou à l'humidité.

Des oreillettes de rechange en option peuvent être commandées auprès de votre revendeur Sony le plus proche.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit sont mis au rebut de façon appropriée, vous participez activement à la prévention des conséquences négatives que leur mauvais traitement pourrait provoquer sur l'environnement et sur la santé humaine. Le recyclage des matériaux contribue par ailleurs à la préservation des ressources naturelles. Pour toute information complémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie locale ou le point de vente où vous avez acheté le produit.

Avis à l'intention des clients : les informations suivantes s'appliquent uniquement aux appareils vendus dans des pays qui appliquent les directives de l'Union Européenne
Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant autorisé pour les questions de compatibilité électromagnétique (EMC) et la sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative au SAV ou à la garantie, merci de bien vouloir vous référer aux coordonnées contenues dans les documents relatifs au SAV ou la garantie.

Deutsch

Stereokopfhörer

Merkmale

MDR-MA100 / MDR-MA102TV
- 40-mm-Treibereinheit für einen kraftvollen, ausdrucksstarken Klang
- Kopfhörer in offenem Design für ein natürliches Klangfeld
- Komfortabler Sitz dank Ohrpolster aus Textilgewebe

Nur MDR-MA102TV
- 5 m langes Kabel mit In-Line-Lautstärkeregler zum Anschließen an ein Fernsehgerät

Gebrauch

Diese Kopfhörer sind zum Anschluss an eine Stereominibuchse gedacht.

So tragen Sie die Kopfhörer (siehe Abb. A)
Verlängern Sie den Kopfhörerbügel, um die Länge anzupassen.
Tragen Sie die Hörmuschel mit der Markierung Ⓡ auf dem rechten und die mit der Markierung Ⓛ auf dem linken Ohr.
Auf der mit Ⓛ markierten Einheit befindet sich ein fühlbarer Punkt, um die linke Seite zu kennzeichnen.

Nur MDR-MA102TV

Lautstärkeregler (siehe Abb. B)
Drehen Sie den Regler zum Erhöhen der Lautstärke nach oben und zum Verringern der Lautstärke nach unten.

So überprüfen Sie die Modellbezeichnung (siehe Abb. C)

Die Position der Modellbezeichnung („MDR-MA100" oder „MDR-MA102") ist in der Abbildung dargestellt. Wenn Sie eine Frage zu dem Produkt haben, überprüfen Sie im Vorfeld die Modellbezeichnung, damit Sie uns Ihr Modell nennen können.

Hinweis
Wenn Sie die Modellbezeichnung überprüfen, bewegen Sie die Kopfhörer nicht über den normalen Bereich hinaus.

Technische Daten

Typ: offen, dynamisch
Treibereinheit: Kalotte, 40 mm (CCAW-Schwingspule)
Belastbarkeit: 1.000 mW (IEC*)
Impedanz: 40 Ω bei 1 kHz
Empfindlichkeit: 100 dB/mW
Frequenzgang: 12 Hz – 22.000 Hz
Kabel: MDR-MA100 — 2 m, Y-förmig; MDR-MA102TV Kabel mit Lautstärkeregler — 5 m, Y-förmiges
Stecker: MDR-MA100, MDR-MA102TV Vergoldeter Stereomini-stecker — Stereoministe cker
Masse: ca. 190 g (ohne Kabel)
Mitgeliefertes Zubehör: Bedienungsanleitung (1)

* IEC = Internationale Elektrotechnische Kommission

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Zur besonderen Beachtung

- Wenn Sie bei hoher Lautstärke mit Kopfhörern Musik hören, kann es zu Gehörschäden kommen. Verwenden Sie Kopfhörer aus Gründen der Verkehrssicherheit nicht beim Fahren von Kraftfahrzeugen oder beim Fahrradfahren.
- Schützen Sie die Kopfhörer vor starken Stößen.
- Behandeln Sie die Treibereinheiten pfleglich.
- Achten Sie darauf, dass auf den Kopfhörern kein Gewicht oder Druck lastet. Andernfalls können sich die Kopfhörer bei langer Aufbewahrung verformen.
- Die Ohrpolster können sich bei langer Verwendung oder Lagerung abnutzen.
- Halten Sie den Stecker sauber, da es andernfalls zu Tonverzerrungen kommen kann.
- Reinigen Sie die Kopfhörer mit einem weichen, trockenen Tuch. Pusten Sie beim Reinigen nicht auf die Hörmuscheln. Halten Sie den Stecker sauber, da es andernfalls zu Tonverzerrungen kommen kann.
- Schützen Sie die Stereokopfhörer vor direktem Sonnenlicht, Hitze und Feuchtigkeit.

Ersatzohrpolster können Sie bei Bedarf bei Ihrem Sony-Händler bestellen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten
Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan. Bevollmächtigter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienst- oder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Español

Auriculares estéreo

Características

MDR-MA100 / MDR-MA102TV
- Unidades auriculares de 40 mm para obtener un sonido potente y expresivo
- Auriculares de tipo abierto con campo acústico natural
- Ajuste cómodo gracias a las almohadillas de tela para el oído

Sólo para el MDR-MA102TV
- Cable de 5 m y control de volumen en línea para usarlo con un televisor

Utilización

Estos auriculares deben usarse con una minitoma estéreo.

Colocación de los auriculares (consulte la figura A)
Extienda la diadema para ajustar la longitud.
Póngase el auricular con la marca Ⓡ en el oído derecho, y el auricular con la marca Ⓛ en el oído izquierdo.
Hay un punto táctil en la unidad marcado con una Ⓛ para diferenciar el lado izquierdo.

Sólo para el MDR-MA102TV

Control del volumen (consulte la figura B)
Gírelo hacia arriba para subir el volumen y hacia abajo para bajar el volumen.

Confirmación del nombre del modelo (consulte la figura C)

La ubicación del nombre del modelo ("MDR-MA100" o "MDR-MA102") se muestra en la ilustración. Si tiene alguna pregunta respecto al producto, compruebe el nombre del modelo de antemano para indicarnos cuál es su modelo.

Nota
Cuando compruebe el nombre del modelo, no mueva los auriculares más allá de su alcance normal.

Especificaciones

Tipo: abierto, dinámico
Unidad auricular: 40 mm, tipo cúpula (bobina de voz de cable de aluminio encobrado (CCAW))
Capacidad de potencia: 1.000 mW (IEC*)
Impedancia: 40 Ω a 1 kHz
Sensibilidad: 100 dB/mW
Respuesta en frecuencia: 12 Hz – 22.000 Hz
Cable: MDR-MA100 — 2 m, tipo Y; MDR-MA102TV control de volumen — 5 m, tipo Y con miniclavija estéreo
Clavija: MDR-MA100, MDR-MA102TV chapada en oro — miniclavija estéreo dorada
Masa: aprox. 190 g sin el cable
Accesorio suministrado: Manual de instrucciones (1)

* IEC = Comisión Electrotécnica Internacional

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Precauciones

- Si utiliza los auriculares a un volumen alto, puede dañar sus oídos. Por razones de seguridad, no los utilice mientras conduzca o vaya en bicicleta.
- No someta los auriculares a golpes excesivamente intensos.
- Manipule las unidades de auricular con cuidado.
- No someta los auriculares a peso o presión, ya que se pueden deformar en periodos de almacenamiento prolongado en estas condiciones.
- Las almohadillas para el oído se pueden deteriorar debido a un almacenamiento o uso prolongado.
- No permita que se ensucie la clavija, ya que el sonido podría distorsionarse.
- Limpie los auriculares con un paño suave y seco. No introduzca aire en las unidades al limpiarlas. No deje la toma de la clavija con suciedad o de lo contrario el sonido podría distorsionarse.
- No deje los auriculares en un lugar sometido a la luz solar directa, al calor o a la humedad.

Los recambios opcionales para las almohadillas para el oído se pueden encargar en su distribuidor de Sony más cercano.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de tratamiento selectivo de residuos)
Este símbolo en el equipo o en su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normal. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayuda a prevenir las consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Aviso para los clientes: la información siguiente resulta de aplicación solo a los equipos comercializados en países afectados por las directivas de la UE
El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japón. El representante autorizado para EMC y seguridad en el producto es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier asunto relacionado con servicio o garantía por favor diríjase a la dirección indicada en los documentos de servicio o garantía adjuntados con el producto.

Italiano

Cuffie stereo

Caratteristiche

MDR-MA100 / MDR-MA102TV
- Unità pilota da 40 mm per un audio potente e cristallino
- Cuffie tipo aperto con campo sonoro naturale
- Comoda indossabilità grazie ai cuscinetti di tessuto

Solo MDR-MA102TV
- Cavo da 5 m e controllo volume in linea per uso TV

Modalità d'uso

Queste cuffie sono state progettate per essere utilizzate con una miniprisa stereo.

Modalità d'uso delle cuffie (vedere fig. A)
Estendere la fascia per la testa per regolare la lunghezza.
Indossare la cuffia contrassegnata da Ⓡ sull'orecchio destro e quella contrassegnata da Ⓛ sull'orecchio sinistro.
Sull'unità con il segno Ⓛ è presente un punto tattile per distinguere il lato sinistro.

Solo MDR-MA102TV

Controllo volume (vedere fig. B)
Per aumentare il volume, ruotare verso l'alto; per diminuirlo, ruotare verso il basso.

Modalità di verifica del nome del modello (vedere fig. C)

Il nome del modello ("MDR-MA100" o "MDR-MA102") è indicato nell'illustrazione. In caso di dubbi o domande riguardanti il prodotto, verificare per prima cosa il nome del modello e comunicarcelo.

Nota
Per controllare il nome del modello, non forzare le cuffie oltre il normale angolo di flessione.

Caratteristiche tecniche

Tipo: aperto, dinamico
Unità pilota: 40 mm, tipo a cupola (Voice Coil CCAW)
Capacità di potenza: 1.000 mW (IEC*)
Impedenza: 40 Ω a 1 kHz
Sensibilità: 100 dB/mW
Risposta in frequenza: 12 Hz – 22.000 Hz
Cavo: MDR-MA100 — 2 m, tipo a Y; MDR-MA102TV controllo volume — 5 m, tipo a Y con minispina stereo
Spina: MDR-MA100, MDR-MA102TV placcata in oro — minispina stereo
Massa: circa 190 g (senza cavo)
Accessorio in dotazione: istruzioni per l'uso (1)

* IEC = Commissione Elettrotecnica Internazionale

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Precauzioni

- L'ascolto ad alto volume mediante le cuffie può provocare danni all'udito. Per motivi di sicurezza stradale, non utilizzare le cuffie durante la guida o in bicicletta.
- Non sottoporre le cuffie ad urti eccessivi.
- Maneggiare con cura le unità pilota.
- Durante lunghi periodi di deposito, non appoggiare oggetti pesanti, né esercitare pressione sulle cuffie onde evitare che si deformino.
- I cuscinetti delle cuffie potrebbero deteriorarsi in seguito all'uso o all'inutilizzo prolungato.
- Se la spina è sporca, pulirla, onde evitare che l'audio risulti distorto.
- Pulire le cuffie con un panno morbido asciutto. Non soffiare sulle unità durante la pulizia. Non lasciare che la spina si sporchi; in caso contrario l'audio potrebbe risultare distorto.
- Non lasciare le cuffie stereo in un luogo soggetto a luce solare diretta, calore o umidità.

È possibile ordinare cuscinetti delle cuffie opzionali sostitutivi dal proprio rivenditore Sony.

Trattamento del dispositivo elettrico o elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.
In caso di smaltimento abusivo di apparecchiature elettriche e/o elettroniche potrebbero essere applicate le sanzioni previste dalla normativa applicabile (valido solo per l'Italia).

Avviso per i clienti: le seguenti informazioni riguardano esclusivamente gli apparecchi venduti in paesi in cui sono applicate le direttive UE
Il fabbricante di questo prodotto è Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Giappone. Il rappresentante autorizzato ai fini della Compatibilità Elettromagnetica e della sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stoccarda Germania. Per qualsiasi problema relativo all'assistenza o alla garanzia, si prega di fare riferimento agli indirizzi indicati nei documenti di assistenza e garanzia forniti con il prodotto.

Nederlands

Stereohoofdtelefoon

Kenmerken

MDR-MA100 / MDR-MA102TV
- 40 mm-drivers voor een krachtige, expressieve geluidsweergave
- Hoofdtelefoon met open ontwerp met een natuurlijk geluidsveld
- Comfortabele pasvorm met stoffen oorkussens

Alleen MDR-MA102TV
- Kabel van 5 m en in-line-volumeregeling voor gebruik met een tv

Hoe te gebruiken

Deze hoofdtelefoon dient te worden aangesloten op een stereominiaansluiting.

De hoofdtelefoon dragen (zie afb. A)
U kunt de lengte van de hoofdband aanpassen.
Plaats de oorschelp gemarkeerd met Ⓡ op uw rechteroor en de oorschelp gemarkeerd met Ⓛ op uw linkeroor.
De oorschelp gemarkeerd met Ⓛ beschikt over een reliëfpunt om de linkerkant te kunnen herkennen.

Alleen MDR-MA102TV

Volumeregeling (zie afb. B)
Draai deze omhoog om het volume te verhogen en omlaag om het volume te verlagen.

De modelnaam controleren (zie afb. C)

De locatie van de modelnaam ("MDR-MA100" of "MDR-MA102") wordt weergegeven op de afbeelding. Als u vragen hebt over het product, controleert u voorafgaand de modelnaam zodat wij weten over welk model u beschikt.

Opmerking
Verplaats bij het controleren van de modelnaam de hoofdtelefoon niet buiten het normale bereik ervan.

Technische gegevens

Type: Open, dynamisch
Driver: 40 mm, koepeltype (CCAW-spraakspoel)
Vermogenscapaciteit: 1,000 mW (IEC*)
Impedantie: 40 Ω bij 1 kHz
Gevoeligheid: 100 dB/mW
Frequentiebereik: 12 Hz – 22,000 Hz
Kabel: MDR-MA100 — 2 m, Y-vormig; MDR-MA102TV met volumeregeling — 5 m, Y-vormig
Stekker: MDR-MA100, MDR-MA102TV stereoministekker — Stereoministekker Vergulde
Massa: ong. 190 g (zonder kabel)
Bijgeleverd accessoire: Gebruiksaanwijzing (1)

* IEC = Internationale Elektrotechnische Commissie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Voorzorgsmaatregelen

- Wanneer u de hoofdtelefoon gebruikt bij een hoog volume, kan dit gehoorschade veroorzaken. Gebruik voor uw veiligheid de hoofdtelefoon niet tijdens het rijden of fietsen.
- Stel de hoofdtelefoon niet bloot aan zware schokken.
- Wees voorzichtig met de drivers.
- Plaats geen gewicht op de hoofdtelefoon en oefen er geen druk op uit; dit kan er namelijk voor zorgen dat de hoofdtelefoon vervormd raakt wanneer deze lang wordt opgeborgen.
- De oorkussentjes kunnen versijten na lang gebruik of een lange opberging.
- Zorg ervoor dat de stekker niet vuil is, anders kan het geluid vervormd worden.
- Reinig de hoofdtelefoon met een zachte droge doek. Blaas niet op het apparaat tijdens het reinigen. Zorg ervoor dat de stekker niet vuil wordt, anders kan het geluid achteruitgaan.
- Laat de hoofdtelefoon niet liggen op een plaats die blootgesteld is aan direct zonlicht, warmte of vocht.

Optionele vervangende oorkussentjes kunnen besteld worden bij uw dichtstbijzijnde Sony-handelaar.

Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (van toepassing in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingssystemen)
Dit symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een inzamelingspunt worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor mens en milieu die zouden kunnen veroorzaakt worden in geval van verkeerde afvalbehandeling te voorkomen. Het recyclaren van materialen draagt bij tot het behoud van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, kan u contact opnemen met de gemeentelijke instanties, de organisatie belast met de verwijdering van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Opmerking voor klanten: de volgende informatie geldt enkel voor apparatuur verkocht in landen waar de EU-richtlijnen van kracht zijn
De fabricant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiging voor EMC en product veiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor service- of garantiezaken verwijzen wij u graag naar de addressen in de afzonderlijke service/garantie documenten.

Português

Auscultadores estéreo

Características

MDR-MA100/MDR-MA102TV
- Unidades accionadoras de 40 mm para um som poderoso e expressivo
- Auscultadores de tipo aberto com um campo de som natural
- Ajuste confortável com almofadas de auscultadores em tecido

Apenas no modelo MDR-MA102TV
- Cabo de 5 m e controlo de volume incorporado para a utilização com um televisor

Como utilizar

Estes auscultadores destinam-se a uma utilização com uma minitomada estéreo.

Como usar os auscultadores (consulte a fig. A)
Estique o aro para a cabeça para ajustar o comprimento.
Coloque o auscultador com a indicação Ⓡ no ouvido direito e o auscultador com a indicação Ⓛ no ouvido esquerdo.
Existe um ponto táctil na unidade com a marca Ⓛ para distinguir o lado esquerdo.

Apenas no modelo MDR-MA102TV

Controlo de volume (consulte a fig. B)
Rode para cima para aumentar o volume e para baixo para diminuir.

Como confirmar o nome do modelo (consulte a fig. C)

O local do nome do modelo ("MDR-MA100" ou "MDR-MA102") é apresentado na ilustração. Se tiver alguma dúvida acerca do produto, verifique com antecedência o nome do modelo e informe-nos sobre o seu modelo.

Nota
Quando verificar o nome do modelo, não desloque os auscultadores além do seu alcance normal.

Especificações

Tipo: Aberto, dinâmico
Unidade accionadora: 40 mm, tipo campânula (Voice Coil CCAW)
Capacidade de admissão de potência: 1.000 mW (IEC*)
Impedância: 40 Ω a 1 kHz
Sensibilidade: 100 dB/mW
Resposta em frequência: 12 Hz – 22.000 Hz
Cabo: MDR-MA100 — 2 m, tipo Y; MDR-MA102TV controlo de volume — 5 m, tipo Y com Minifícha estéreo
Ficha: MDR-MA100, MDR-MA102TV dourada — Minifícha estéreo
Massa: Aprox. 190 g sem o cabo
Acessórios fornecidos: Manual de Instruções (1)

* IEC = Comissão Electrotécnica Internacional

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Precauções

- Ouvir com o volume dos auscultadores muito alto pode afectar a sua audição. Para uma maior segurança na condução, não utilize os auscultadores enquanto conduz ou quando andar de bicicleta.
- Não sujeite os auscultadores a impactos excessivos.
- Manuseie as unidades accionadoras cuidadosamente.
- Não sujeite os auscultadores a cargas ou pressão, pois pode provocar a sua deformação, no caso de serem guardados durante um período de tempo prolongado.
- As almofadas dos auriculares podem deteriorar-se devido ao uso ou armazenamento prolongado.
- Mantenha a ficha limpa para que o som não saia distorcido.
- Limpe os auscultadores com um pano macio seco. Não sopre nas unidades quando limpar. Não deixe que a ficha fique suja, caso contrário, o som pode deteriorar-se.
- Não deixe os auscultadores estéreo num local sujeito à luz solar directa, calor ou humidade.

As almofadas de substituição opcionais podem ser encomendadas ao seu representante Sony mais próximo.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)
Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Nota para os clientes: as seguintes informações aplicam-se apenas ao equipamento comercializado nos países que aplicam as Directivas da UE
O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japão. O representante autorizado para Compatibilidade Electromagnética e segurança do produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemanha. Para qualquer assunto relacionado com serviço ou garantia por favor consulte a morada indicada nos documentos sobre serviço e garantias que se encontram junto ao produto.

Polski

Słuchawki stereofoniczne

Funkcje

MDR-MA100 / MDR-MA102TV
- Jednostki sterujące 40 mm zapewniające mocny, wyraźny dźwięk
- Słuchawki typu otwartego z naturalnym polem dźwięku
- Dobre dopasowanie dzięki nakładkom tekstylnym

Tylko MDR-MA102TV
- Przewód o długości 5 m i wbudowana regulacja głośności, do użycia z telewizorem

Użytkowanie

Słuchawki przeznaczone są do użytku z wtykiem stereofonicznym typu mini jack.

Użytkowanie słuchawek (zob. rys. A)
Rozsuń pałąk, aby ustawić długość.
Słuchawkę oznaczoną literą Ⓡ nałóż nosić na prawym uchu, a literą Ⓛ na lewym uchu.
Na słuchawce oznaczonej literą Ⓛ znajduje się wyróżniająca ją wypustka.

Tylko MDR-MA102TV

Regulacja głośności (zob. rys. B)
Obróć w górę, aby zwiększyć poziom głośności, i w dół, aby go zmniejszyć.

Sprawdzanie nazwy modelu (zob. rys. C)

Lokalizacja nazwy modelu („MDR-MA100" lub „MDR-MA102") jest pokazana na ilustracji. W przypadku pytań dotyczących produktu należy wcześniej sprawdzić nazwę modelu i przekazać ją nam.

Uwaga
Podczas sprawdzania nazwy modelu nie wolno przestawiać słuchawek poza dozwolony zakres.

Dane techniczne

Typ: otwarty, dynamiczny
Jednostki sterujące: 40 mm, typ stożkowy (uzwojenie z drutu miedzianego platerowanego miedzią)
Moc maksymalna: 1 000 mW (IEC*)
Impedancja: 40 Ω przy 1 kHz
Czułość: 100 dB/mW
Pasmo przenoszenia: 12 Hz – 22 000 Hz
Przewód: MDR-MA100 — 2 m, typ Y; MDR-MA102TV regulacją głośności — 5 m, typ Y z
Wtyk: MDR-MA100, MDR-MA102TV stereofoniczny — Miniwtyk
Masa: ok. 190 g (bez przewodu)
Dostarczone wyposażenie: Instrukcja obsługi (1)

* IEC = Międzynarodowa Komisja Elektrotechniczna

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Środki ostrożności

- Słuchanie przy użyciu słuchawek dźwięku o wysokiej głośności może być przyczyną problemów ze słuchem. W celu zachowania bezpieczeństwa na drodze nie należy używać słuchawek podczas prowadzenia samochodu lub jazdy rowerem.
- Nie należy poddawać słuchawek silnym wstrząsom.
- Należy ostrożnie obchodzić się z jednostkami sterującymi.
- Na słuchawkach nie należy umieszczać ciężkich przedmiotów ani nie należy stosować względem nich dużego nacisku, ponieważ długotrwałe przechowywanie słuchawek w takich warunkach może spowodować ich deformację.
- W wyniku długotrwałego użytkowania lub przechowywania wyściółka nauszników może ulec uszkodzeniu.
- Nie należy pozostawiać brudnego wtyku, ponieważ może to spowodować pogorszenie jakości dźwięku.
- Słuchawki należy czyścić suchą, miękką szmatką. Podczas czyszczenia nie należy dmuchać na jednostki sterujące. Nie należy dopuszczać do zabrudzenia wtyczki. W przeciwnym razie jakość dźwięku może ulec pogorszeniu.
- Słuchawek nie należy pozostawiać w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, gorąco lub wilgoć.

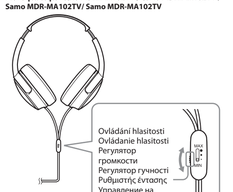
Zapasow

A

Dotykový bod
Dotykový bod
Tiktilnná
точка
Taktilna točka
Ανάγλυφη κουκίδα
Taktilna točka
Ispupčenje
Otipljiva pika

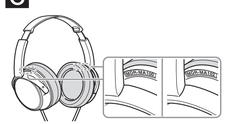
B

Pouze pro MDR-M102TV / Len model MDR-M102TV / Только MDR-M102TV / Лише MDR-M102TV / Μόνο για το μοντέλο MDR-M102TV / Samo MDR-M102TV/ Samo MDR-M102TV



Ovládání hlasitosti
Ovládání hlasitosti
Регулятор громкости
Регулятор гучності
Ρύθμιστής έντασης
Управление на звука
Regulator głośności
Nastavljanje nivoja glasnosti

C



Česky

Stereofonní sluchátka

Charakteristika

MDR-M100 / MDR-M102TV

- 40 mm měniče pro silný a výrazný zvuk
- Sluchátka otevřeného typu s přirozeným zvukovým polem
- Pohodlné nošení s látkovými ušními návleky

Pouze pro MDR-M102TV

- 5 m kabel a zabudované ovládání hlasitosti pro používání s televizorem

Použití

Tato sluchátka jsou určena pro použití se stereo mini konektorem.

Jak používat sluchátka (viz obr. A)
Roztáhněním hlavového mostu nastavte délku.
Sluchátko se značkou Ⓡ nasaďte na pravé ucho, se značkou Ⓛ na levé ucho.
Na jednotce je značkou Ⓛ označena levá strana.

Pouze pro MDR-M102TV

Ovládání hlasitosti (viz obr. B)
Chcete-li hlasitost zvýšit, otočte ovladačem směrem nahoru. Chcete-li hlasitost snížit, otočte ovladačem směrem dolů.

Potvrzení názvu modelu (viz obr. C)

Umístění názvu modelu („MDR-M100" nebo „MDR-M102") je zobrazeno na obrázku. Pokud máte otázku týkající se produktu, nejprve si ověřte název modelu, abyste nám jej mohli sdělit.

Poznámka
Když ověřujete název modelu, nepohybujte sluchátky mimo běžný rozsah pohybu.

Technické údaje

Typ:	Otevřená, dynamická	
Měniče:	40 mm, kopulovitého tvaru (hlasová cívka CCAW)	
Výkonová zatížitelnost:	1 000 mW (IEC*)	
Impedance:	40 Ω při 1 kHz	
Citlivost:	100 dB/mW	
Frekvenční rozsah:	12 Hz – 22 000 Hz	
Kabel:	MDR-M100	2 m, typ Y
	MDR-M102TV	5 m, typ Y s ovládáním hlasitosti
Konektor:	MDR-M100	Stereo mini konektor
	MDR-M102TV	Pozlacený stereo mini konektor
Hmotnost:	přibl. 190 g (bez kabelu)	
Dodávané příslušenství:	Návod k obsluze (1)	

* IEC = Mezinárodní výbor pro elektrotechniku

Vzhled a technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Upozornění

- Poslech se sluchátek při nastavené vysoké hlasitosti může nepříznivě ovlivnit váš sluch. Z důvodů bezpečnosti silničního provozu nepoužívejte sluchátka při řízení vozidla ani při jízdě na kole.
- Nevystavujte sluchátka nadměrným otřesům.
- S měničí zacházejte opatrně.
- Nevystavujte sluchátka tlaku ani zátěži, při dlouhodobém působení tlaku by mohlo dojít k jejich deformaci.
- Úhrn politiky se mohou opotřebovávat z důvodu dlouhého uskladnění nebo používání.
- Zástrčku sluchátek udržujte v čistotě, jinak by mohlo dojít ke zkreslení zvuku.
- Sluchátka čistěte měkkou suchou látkou. Během čištění na jednotku nefoukejte. Nedopusťte, aby se zástrčka znečistila, mohlo by dojít ke zhoršení zvuku.
- Neponechávejte stereofonní sluchátka na přímém slunci, v blízkosti tepelných zdrojů a vlhka.

Volitelné náhradní ušní polštářky lze objednat u nejbližšího prodejce Sony.

Likvidace nepotřebného elektrického a elektronického zařízení (platné v Evropské unii a dalších evropských státech uplatňujících oddělený systém sběru)
Tento symbol umístěný na výrobku nebo jeho balení upozorňuje, že by s výrobkem po ukončení jeho životnosti nemělo být nakládáno jako s běžným odpadem z domácnosti. Je nutné bo odvést do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací výrobku. Recyklováním materiálů, z nichž je výrobek, pomůžete ochránit přírodní zdroje. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního obecního úřadu, podniku pro likvidaci domovních odpadů nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

Poznámka pro zákazníky: následující informace se vztahují jen na produkty prodávané v zemích, ve kterých platí směrnice EU
Výrobcem tohoto výrobku je Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonsko. Zplnomocněným zástupcem pro požadavky ohledně elektromagnetické kompatibility EMC a bezpečnosti výrobku je Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, SRN. Pro záležitosti servisu a záruky se obracejte na adresy uvedené v servisních a záručních dokumentech.

Slovensky

Stereofónne slúchadlá

Vlastnosti

MDR-M100 / MDR-M102TV

- 40 mm budiče slúchadiel pre kvalitný výrazný zvuk
- Otvorené slúchadlá s prirodzeným zvukovým poľom
- Pohodlné ušnice z textílie

Len model MDR-M102TV

- 5 m kábel a ovládač hlasitosti na kábli pre použitie s TV prijímačom

Návod na použitie

Tieto slúchadlá sú určené na použitie s konektorom typu stereo mini.

Spôsob používania slúchadiel (pozrite obr. A)
Roztiahnite hlavový most a nastavte dĺžku.
Slúchadlo označené znakom Ⓡ si nasaďte na pravé ucho a slúchadlo označené znakom Ⓛ si nasaďte na ľavé ucho.
Na jednotke je značkou Ⓛ označená ľavá strana.

Len model MDR-M102TV

Ovládanie hlasitosti (pozrite obr. B)
Točte smerom hore na zvýšenie hlasitosti a smerom dole na zníženie hlasitosti.

Ako potvrdiť názov modelu (pozrite obr. C)

Umiestnenie názvu modelu („MDR-M100" alebo „MDR-M102") je zobrazené na obrázku. Pokiaľ máte otázku týkajúcu sa produktu, najprv si overte názov modelu, aby ste nám ho mohli oznámiť.

Poznámka
Keď overujete názov modelu, nepohybujte slúchadlami mimo bežného rozsahu pohybu.

Technické údaje

Typ:	otvorené, dynamické	
Budiče slúchadiel:	40 mm, kopulovitý typ (hlasová cievka CCAW)	
Zaťažiteľnosť:	1 000 mW (IEC*)	
Impedancia:	40 Ω pri frekvencii 1 kHz	
Citlivosť:	100 dB/mW	
Frekvenčná odozva:	12 Hz – 22 000 Hz	
Kábel:	MDR-M100	2 m, typ Y
	MDR-M102TV	5 m, typ Y s ovládaním hlasitosti
Konektor:	MDR-M100	stereo mini konektor
	MDR-M102TV	pozlátený stereo mini konektor
Hmotnosť:	približne 190 g (bez kábla)	
Dodávané príslušenstvo:	Návod na obsluhu (1)	

* IEC = Medzinárodná elektrotechnická komisia

Vzhľad a technické parametre sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

Odporúčania

- Počúvanie zvuku s vysokou hlasitosťou prostredníctvom slúchadiel môže mať negatívny vplyv na váš sluch. Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte slúchadlá pri šoférovaní alebo bicyklovaní.
- Nevystavujte slúchadlá nárazom.
- S budičmi slúchadiel zaobchádzajte opatrne.
- Slúchadlá nezaťažujte. Pri dlhodobom skladovaní by mohlo zaťaženie spôsobiť deformáciu.
- Slúchadlové vankúše sa môžu pri dlhodobom skladovaní alebo používaní znehodnotiť.
- Udržiavajte konektor čistý, inak môže dôjsť k skresleniu zvuku.
- Slúchadlá čistite suchou a mäkkou handričkou. Nefúkajte do slúchadiel pri čistení. Zvuk sa môže zhoršiť, ak sa konektor zašpení.
- Neponechávajte stereofónne slúchadlá vystavené priamemu slnečnému žiareniu, tepla alebo vlhkosti.

Náhradné slúchadlové vankúše môžete objednať u najbližšieho predajcu Sony.

Likvidácia starých elektrických a elektronických prístrojov (vzťahuje sa na Európsku úniu a európske krajiny so systémami oddeleného zberu)
Tento symbol na výrobku alebo na jeho obale znamená, že výrobok nesmie byť spracovávaný ako komunálny odpad. Musí sa odovzdať do príslušnej zberne na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Zaručením správnej likvidácie tohto výrobku pomôžete pri predchádzaní potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a na zdravie človeka, ktoré by mohli byť zapríčinené nevhodným zaobchádzaním s odpadmi z tohto výrobku. Recyklovaním materiálov pomôžete zachovať prírodné zdroje. Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku vám na požiadanie poskytne miestny úrad, služba likvidácie komunálneho odpadu alebo predajňa, v ktorej ste si tento výrobok zakúpili.

Oznam pre zákazníkov: nasledujúce informácie sa týkajú iba zariadení predávaných v krajinách, v ktorých platia smernice EÚ
Výrobcom tohoto výrobku je Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japonsko. Autorizovaným zástupcom pre požiadavky ohľadne elektromagnetickej kompatibility EMC a bezpečnosti výrobku je Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, SRN. Pre záležitosti servisu a záruky sa obracajte na adresy uvádené v servisných a záručných dokumentoch.

Русский

Стереофонические наушники

Характеристики

MDR-M100 / MDR-M102TV

- Динамики диаметром 40 мм для мощного и выразительного звучания
- Наушники открытого типа обеспечивают естественное звуковое поле
- Тканевые амбушюры обеспечивают удобное расположение

Только MDR-M102TV

- Шнур длиной 5 м и линейный регулятор громкости для использования с телевизором

Использование

Эти наушники используются со стереофоническим мини-гнездом.

Ношение наушников (см. рис. A)
Разверните обходы наушников, чтобы отрегулировать длину.
Наушник со знаком Ⓡ надевается на правое ухо, а наушник со знаком Ⓛ – на левое ухо.
На устройстве имеется тактильная точка в виде буквы Ⓛ, определяющая левую сторону устройства.

Только MDR-M102TV

Регулятор громкости (см. рис. B)
Поворачивайте вверх, чтобы увеличить громкость, и вниз, чтобы уменьшить.

Определение названия модели (см. рис. C)

Расположение названия модели ("MDR-M100" или "MDR-M102") показано на рисунке. При наличии вопросов об устройстве заранее узнайте название модели, чтобы сообщить нам.

Примечание
При проверке названия модели не сдвигайте наушники за пределы обычного диапазона.

Технические характеристики

Тип:	открытые, динамические	
Динамики:	40 мм, купольного типа (звуковая катушка CCAW)	
Мощность:	1000 мВт (IEC*)	
Сопротивление:	40 Ω при 1 кГц	
Чувствительность:	100 дБ/мВт	
Диапазон воспроизводимых частот:	12 Гц — 22000 Гц	
Шнур:	MDR-M100	2 м, Y-образный
	MDR-M102TV	5 м, Y-образный с регулятором громкости
Штекер:	MDR-M100	стереофонический мини-штекер
	MDR-M102TV	стереофонический мини-штекер с позолоченным контактом
Масса:	приблз. 190 г (без шнура)	
Включенные элементы:	основное устройство (1)	
Прилагаемые принадлежности:	инструкция по эксплуатации (1)	

* IEC = Международная электротехническая комиссия

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Меры предосторожности

- Высокий уровень громкости в наушниках при прослушивании может оказывать негативное воздействие на слух. В целях безопасности на дорогах не пользуйтесь наушниками при управлении автомобилем или езде на велосипеде.
- Не допускайте сильных ударов по наушникам.
- Аккуратнее обращайтесь с динамиками.
- Не кладите на наушники тяжелые предметы и не допускайте их сдавливания; это может привести к деформации наушников при длительном хранении.
- Амбушюры могут портиться при длительном хранении или использовании.
- Обязательно удаляйте загрязнения со штекера — в противном случае возможны искажения звука.
- Очищайте наушники мягкой сухой тканью. Не дуйте на наушники, чтобы их очистить. Не допускайте загрязнения штекера, так как это может привести к искажению звука.
- Не оставляйте стереофонические наушники в местах, где они могут подвергаться воздействию прямых солнечных лучей, повышенной температуры или влаги.

Дополнительные сменные амбушюры можно заказать у ближайшего дилера Sony.

Утилизация отслужившего электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)
Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку,
Токио 108-0075, Японии
Сделано в Китае

Примечание для покупателей.
Следующая информация применима только для оборудования, продающегося в странах, где действуют директивы ЕС
Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

"Импортер на территории РФ и название и адрес организации, расположенной на территории РФ, уполномоченной принимать претензии от пользователей"
ЗАО "Сони Электроникс", 123103, Москва, Карамышевский проезд, 6, Россия

Дата изготовления устройства
Год и месяц изготовления указаны на упаковке.
Чтобы узнать дату изготовления, см. символ "P/D".
P/D: XX XXXX
1 2
1. Месяц
2. Год

Українська

Стереофонічні навушники

Особливості

MDR-M100 / MDR-M102TV

- 40-міліметрові динаміки забезпечують виразне та виразне звучання
- Навушники відкритого типу із природним звуковим полем
- Тканинні амбушюри забезпечують комфортне розташування

Лише MDR-M102TV

- Шнур довжиною 5 м і лінійний регулятор гучності для використання з телевізором

Настанови щодо користування

Під'єднання навушників здійснюється через мініатюрний стереороз'єм.

Настанови щодо носіння навушників (див. мал. A)
Витягніть дужку, щоб налаштувати довжину.
Надягніть телефон із позначкою Ⓡ на праве вухо, та телефон із позначкою Ⓛ – на ліве вухо.
Для полегшення визначення лівого навушника на дотик на телефоні з позначкою Ⓛ передбачена тактильна точка.

Лише MDR-M102TV

Регулятор гучності (див. мал. B)
Поверніть вгору, щоб підвищити гучність; поверніть вниз, щоб зменшити гучність.

Настанови щодо визначення назви моделі (див. мал. C)

Визначте місцезнаходження позначки з назвою моделі («MDR-MA100» або «MDR-MA102») за допомогою наведеної ілюстрації. Звертаючись із питаннями щодо виробу, заздалегідь визначте назву моделі, яку необхідно повідомити виробнику.

Примітка
Визначаючи назву моделі, не відводьте навушники за межі звичайного діапазону їхнього руху.

Технічні характеристики

Тип:	відкриті, динамічні навушники	
Динаміки:	40 мм, купольного типу (звукова котушка CCAW)	
Допустима потужність:	1000 мВт (IEC*)	
Повний опір:	40 Ом за 1 кГц	
Чутливість:	100 дБ/мВт	
Діапазон частот:	12 Гц — 22000 Гц	
Шнур:	MDR-M100	2 м, У-подібний
	MDR-M102TV	5 м, У-подібний з регулятором гучності
Штекер:	MDR-M100	мініатюрний стереофонічний штекер
	MDR-M102TV	мініатюрний позолочений стереофонічний штекер
Маса:	приблз. 190 г (без шнура)	
Приладдя в комплекті:	інструкція з експлуатації (1)	

* IEC = Міжнародна Електротехнічна Комісія

Конструкція й технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.

Заходи безпеки

- Прослуховування аудіоматеріалу через навушники на великій гучності може негативно вплинути на слух. Задля безпеки дорожнього руху не користуйтеся навушниками, керуючи автомобілем або велосипедом.
- Не піддавайте навушники надмірному динамічному впливові.
- Обережно обходьтеся з динаміками.
- Не ставте на навушники важкі предмети та не піддавайте їх тиску, оскільки тривалий вплив вагу/тиску може спричинити деформацію навушників.
- Тривале користування або зберігання може призвести до псування амбушюрів.
- Не залишайте штекер навушників брудним, аби уникнути можливого спотворення звуку.
- Чистіть навушники чистою сухою тканиною. Не дмухайте на динаміки під час чищення. Аби уникнути можливого спотворення звуку, не допускайте забруднення штекера.
- Не залишайте стереонавушники в місцях, підданих впливу прямого сонячного проміння, тепла або вологи.

Додаткові запасні амбушюри можна замовити в найближчого дилера Sony.

Утилізація старого електричного та електронного обладнання (застосовується в Європейському союзі та інших європейських країнах із системами роздільного збирання сміття)
Цей символ на виробі або на упаковці означає, що цей виріб не можна утилізувати як побутове сміття. Замість цього його потрібно здати до відповідного приймального пункту для вторинної обробки електричного та електронного обладнання. Забезпечивши належну утилізацію цього виробу, ви допоможете запобігти негативним наслідкам для навколишнього середовища та людського здоров'я, до яких могла б призвести неправильна утилізація цього виробу. Вторинна переробка матеріалів допоможе зберегти природні ресурси. Щоб отримати докладнішу інформацію щодо вторинної переробки цього виробу, зверніться до місцевих органів влади, до служби утилізації побутових відходів або до магазину, де було придбано цей виріб.

Примітка для користувачів: наведена нижче інформація стосується лише обладнання, що продається у країнах, де застосовуються директиви ЕС
Виробником цього товару є корпорація Sony, офіс якої розташований за адресою: 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan (Японія). Уповноважений представник з питань EMC (Електромагнітна сумісність) та безпеки товарів – Sony Deutschland GmbH, адреса: Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany (Німеччина). З приводу обслуговування або гарантії звертайтеся за адресами, вказаними в окремих документах, що обумовлюють питання гарантії та обслуговування.

Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні (постанова КМУ від 03.12.2008 № 1057).

Ελληνικά

Στερεοφωνικά ακουστικά

Χαρακτηριστικά

MDR-M100 / MDR-M102TV

- Μονάδες οδήγησης 40 mm για δυναμικό, εκφραστικό ήχο
- Ακουστικά ανοιχτού τύπου με φυσικό ηχητικό πεδίο
- Άνετη εφαρμογή χάρη στα υφασμάτινα προστατευτικά μαξιλαράκια

Μόνο για το μοντέλο MDR-M102TV

- Καλώδιο 5 m και ρυθμιστής έντασης γραμμής για χρήση με τηλεόραση

Τρόπος χρήσης

Αυτά τα ακουστικά προορίζονται για χρήση σε υποδοχή μίνι στέρεο.

Πώς να φορέσετε τα ακουστικά (βλ. εικόνα A)
Επεκτείνετε τη στέκα ακουστικών, για να ρυθμίσετε το μήκος της.
Φορέστε το ακουστικό με την ένδειξη Ⓡ στο δεξί αυτί και εκείνο με την ένδειξη Ⓛ στο αριστερό.
Υπάρχει μια ανάγλυφη κουκίδα στη μονάδα με την ένδειξη Ⓛ για να διακρίνετε την αριστερή πλευρά.

Μόνο για το μοντέλο MDR-M102TV

Ρυθμιστής έντασης (βλ. εικόνα B)
Περιστρέψτε προς τα πάνω για να αυξήσετε την ένταση και προς τα κάτω για να μειώσετε την ένταση.

Τρόπος επιβεβαίωσης του ονόματος του μοντέλου (βλ. εικόνα C)

Στην εικόνα υποδεικνύεται η θέση του ονόματος του μοντέλου ("MDR-M100" ή "MDR-M102"). Εάν έχετε απορίες σχετικά με το προϊόν, ελέγξτε το όνομα του μοντέλου εκ των προτέρων για να μας το παραδώσετε.

Σημείωση
Κατά τον έλεγχο του ονόματος του μοντέλου μην μετακινείτε τα ακουστικά εκτός της κανονικής περιοχής τους.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος:	Ανοιχτού τύπου, δυναμικά	
Μονάδα οδήγησης:	40 mm, θολωτού τύπου (Πηνίο φωνής CCAW)	
Μέγιστη επιτρεπόμενη ισχύς:	1.000 mW (IEC*)	
Αντίσταση:	40 Ω στο 1 kHz	
Ευαισθησία:	100 dB/mW	
Απόκριση συχνότητας:	12 Hz – 22.000 Hz	
Καλώδιο:	MDR-M100	2 m, τύπου Y
	MDR-M102TV	5 m, τύπου Y με ρυθμιστή έντασης
Βύσμα:	MDR-M100	βύσμα μίνι στέρεο
	MDR-M102TV	βύσμα μίνι στέρεο με επίχρυσο επίστρωμα
Μάζα:	περίπου 190 g (χωρίς το καλώδιο)	
Παρεχόμενο εξάρτημα:	Οδηγίες λειτουργίας (1)	

* IEC = Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή

Ο σχεδιασμός και οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

Προφύλαξεις

- Η ακρόαση μέσω των ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να επηρεάσει την ακοή σας. Για λόγους ασφάλειας, μην τα χρησιμοποιείτε κατά την οδήγηση οχήματος ή ποδηλάτου.
- Μην εκθέτετε τα ακουστικά σε υπερβολικούς κραδασμούς.
- Χειριστείτε τις μονάδες οδήγησης με προσοχή.
- Μην ασκείτε βάρος ή πίεση στα ακουστικά, καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί παραμόρφωση σε μεγάλες περιόδους αποθήκευσης.
- Τα μαξιλαράκια ακουστικών ενδέχεται να φθαρούν εξαιτίας της μακροχρόνιας αποθήκευσης ή χρήσης.
- Μην αφήνετε την υποδοχή βύσματος ακουστικά ο ήχος ενδέχεται να ακούγεται παραμορφωμένος.
- Καθαρίζετε τα ακουστικά με ένα μαλακό στεγνό πανί. Μην φυσάτε τις μονάδες κατά τον καθαρισμό. Μην αφήνετε το βύσμα να λερωθεί, διαφορετικά η ποιότητα του ήχου ενδέχεται να χειροτερέψει.
- Μην αφήνετε τα στερεοφωνικά ακουστικά σε θέση που υπόκεινται σε άμεσο ηλιακό φως, ζέστη ή υγρασία.

Μπορείτε να παραγγείλετε προαιρετικά ανταλλακτικά μαξιλαράκια από τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

Απορρίψη παλαιών ηλεκτρικών & ηλεκτρονικών συσκευών (ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλες Ευρωπαϊκές χώρες με ξεχωριστά συστήματα αποκομιδής)
Το σύμβολο αυτό επάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Αντίθετα θα πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο σημείο αποκομιδής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, βοηθάτε στο να αποτραπούν όπως αρνητικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον που θα προέκυπταν από την μη κατάλληλη διαχείριση των απορριμμάτων αυτού του προϊόντος. Η ανακύκλωση των υλικών βοηθά στην εξοικονόμηση των φυσικών πόρων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με τις δημοτικές αρχές της περιοχής σας, με την υπηρεσία διάθεσης των οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Σημείωση για τους πελάτες: οι παρακάτω πληροφορίες αφορούν μόνο εξοπλισμό που πωλείται σε χώρες όπου ισχύουν οι οδηγίες της Ε.Ε.
Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος είναι η Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Ιαπωνία.
Ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για το EMC και την ασφάλεια των προϊόντων είναι η Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Στουτγκάρδη, Γερμανία.
Για οποιαδήποτε θέμα υπηρεσίας ή εγγύησης, παρακαλώ ανατρέξτε στις διευθύνσεις που δίνονται στα χωριστά έγγραφα υπηρεσιών ή εγγύησης.

Български

Стерео слушалки

Характеристики

MDR-M100 / MDR-M102TV

- 40 мм мембрани за мощен и изразителен звук
- Отворените слушалки предлагат естествено звуково поле
- Удобно нагласяне с подложки за уши от качествена тъкан

Само MDR-M102TV

- 5 м кабел и вградено управление на звука за използване с телевизор

Използване

Тези слушалки се използват със стерео мини-жак.

Как се поставят слушалките (вижте фиг. A)
Удължаване на лентата за глава за регулиране на дължината.
Поставете слушалката, маркирана с Ⓡ на десното си ухо, а тази маркирана с Ⓛ на лявото.
На маркирната с Ⓛ слушалка има тактилна точка за разпознаване на лявата страна.

Само MDR-M102TV

Управление на звука (вижте фиг. B)
Въртете нагоре за увеличаване на силата на звука и надолу за намаляване на силата на звука.

Как да се потвърди името на модела (вижте фиг. C)

Разположението на името на модела ("MDR-M100" или "MDR-M102") е показано на илюстрацията. Ако имате въпроси относно продукта, проверете предварително името на модела, за да ни уведомите за него.

Забележка
Когато проверявате името на модела, не мъкнете слушалките отвъд техния нормален обхват.

Спецификации

Тип:	Отворени, динамични	
Мембрана:	40 мм, куполен тип (CCAW звукова намотка)	
Максимална мощност:	1 000 mW (IEC*)	
Импеданс:	40 Ω при 1 kHz	
Чувствителност:	100 dB/mW	
Честотна лента:	12 Hz – 22 000 Hz	
Кабел:	MDR-M100	2 м, Y тип
	MDR-M102TV	5 м, Y тип с управление на звука
Конектор:	MDR-M100	Стерео мини конектор
	MDR-M102TV	Позлатен стерео мини конектор
Маса:	Приблизно 190 г (без кабел)	
Приложени аксесоари:	Инструкции за работа (1)	

* IEC = Международна електротехническа комисия

Конструкцията и спецификациите могат да се променят без предупреждение.

Предпазни мерки

- Слушането при голяма сила на звука в слушалките може да окаже отрицателно въздействие върху слуха ви. За безопасност на движението не използвайте слушалките при шофиране или каране на велосипед.
- Не допускайте подлагане на слушалките на силни удари.
- Пазете мембраните.
- Не поставяйте тежки предмети върху слушалките и не ги притискайте, понеже това може да доведе до деформация на слушалките при продължително съхранение.
- При продължително съхранение или използване наушниците могат да се разрушат.
- Не оставяйте жакса за слушалки, понеже това може да доведе до нарушаване на звука.
- Чистете слушалките с мека, суха тъкан. При почистване не духайте върху слушалките. Не допускайте замърсяване на жака, понеже това може да доведе до нарушаване на звука.
- Не оставяйте слушалките на място, където те могат да бъдат подложени на въздействието на пряка слънчева светлина, топлина или влага.

Резервни наушници за смяна могат да бъдат поръчани при най-близкия дистрибутор на Sony.

Третиране на стари електрически и електронни уреди (приложимо в Европейския съюз и други Европейски страни със системи за разделно събиране на отпадъци)
Този символ върху устройството или върху неговата опаковка показва, че този продукт не трябва да се третира като домакинския отпадък. Вместо това той трябва да бъде предаден в съответния събирателен пункт за рециклиране на електрически и електронни уреди. Като предадете този продукт на правилното място, вие ще помогнете за предотвратяване на негативните последствия за околната среда и човешкото здраве, които биха възникнали при изхвърлянето му на неподходящо място. Рециклирането на материалите ще спомогне да се съхранят природните ресурси. За подробна информация относно рециклирането на този продукт можете да се обърнете към местната градска управа, фирмата за събиране на битови отпадъци или магазина, откъдето сте закупили продукта.

Забележка за потребителите: следната информация се отнася само за оборудване, продавано в страни, където се прилагат директивите на ЕС
Производителят на този продукт е Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Упълномощеният представител за ЕМС (електромагнитна съвместимост) и техническа безопасност на продукта е Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. За въпроси, свързани със сервиза и гаранцията, моля обърнете се към адресите в съответните сервизни или гаранционни документи.

Hrvatski

Stereo slušalice

Značajke

MDR-M100 / MDR-M102TV

- 40 mm zvučnici za duboke basove, moćan zvuk
- Otvorene slušalice prirodnog zvučnog polja
- Ugodan osjećaj prianjanja uz pletene jastučiće za uši

Samo MDR-M102TV

- Kabel duljine pet metara s regulatorom glasnoće za uporabu uz TV

Uporaba

Ove slušalice namijenjene su za uporabu sa stereo mini priključkom.

Nošenje slušalica (pogledajte sliku A)
Raširite naglavnik kako biste mu podesili duljinu.
Slušalicu označenu s Ⓡ nosite u desnom, a slušalicu označenu s Ⓛ u lijevom uhu.
Na slušalici označenoj s Ⓛ nalazi se ispupčenje kako biste lakše raspoznali lijevu slušalicu.

Samo MDR-M102TV

Regulator glasnoće (pogledajte sliku B)
Zakrenite prema gore za povećanje glasnoće i prema dolje za smanjivanje.

Provjera oznake modela (pogledajte sliku C)

Lokacija oznake modela ("MDR-M100" ili "MDR-M102") prikazana je na slici. Imate li pitanja o uređaju, prije poistovanja provjerite oznaku modela.

Napomena
Prilikom provjere oznake modela nemojte pomicati slušalice izvan normalnog raspona.

Tehnički podaci

Tip:	Otvorene, dinamičke	
Zvučnik slušalica:	40 mm, kupolasti (CCAW voice zavojnica)	
Snaga:	1.000 mW (IEC*)	
Impedancija:	40 Ω pri 1 kHz	
Osjetljivost:	100 dB/mW	
Frekvencijski odziv:	12 Hz – 22.000 Hz	
Kabel:	MDR-M100	2 m, tipa Y
	MDR-M102TV	5 m, tipa Y s regulatorom glasnoće
Priključak:	MDR-M100	Stereo minipriključak
	MDR-M102TV	Pozlaćeni stereo minipriključak
Masa:	Približno 190 g bez kabela	
Isporučeni pribor:	Upute za uporabu (1)	

* IEC = Međunarodna elektrotehničko povjerenstvo

Dizajn i tehnički podaci podložni su promjeni bez najave. Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualne tiskarske pogreške.

Mjere opreza

- Slušanje putem slušalica pri visokoj glasnoći može oštetiti vaš sluh. Radi sigurnosti u prometu, nemojte koristiti slušalice dok upravljate motornim vozilom ili biciklom.
- Slušalice se izlažite pretjeranim udarcima.
- Pažljivo rukujte slušalicama.
- Ne stavljite predmete na slušalice, niti vršite pritisak, jer može doći do izobličenja slušalica tijekom dugotrajne pohrane.
- Jastučići se mogu istrošiti uslijed dugotrajnog skladištenja ili uporabe.
- Ukoliko je priključak prljav može doći do izobličenja zvuka.
- Slušalice čistite mekom suhom krpom. Ne puše u ručnike priliikom čišćenja. Priključak ne smije biti prljav jer može doći do smanjenja kvalitete zvuka.
- Stereo slušalice nemojte ostavljati na mjestima izloženima izravnom sunčevom svjetlu, vrućini ili vlazi.

Dodatno nabavljivi zamjenski jastučići slušalica mogu se naručiti kod najbližeg Sony prodavatelja.

Odlaganje stare električne i elektronske opreme (primjenjivo u Europskoj uniji i ostalim europskim državama s posebnim sustavima za odlaganje)
Ovaj znak na uređaju ili ambalaži ukazuje da se ovaj proizvod ne smije odlagati s kućnim otpadom. Umjesto toga, oprema za odlaganje odnesite u vama najbliže mjesto za skupljanje i recikliranje električnog i elektronskog otpada. Pravilnim odlaganjem ovog proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i ljudsko zdravlje koje inače mogu imati utjecaja ukoliko se uređaj ne odloži na pravilan način. Recikliranje materijala od kojeg je uređaj sastavljen pridonosi očuvanju prirodnih izvora. Za detaljnije informacije o recikliranju proizvoda, obratite se lokalnom uredu, komunalnoj službi ili trgovini u kojoj ste kupili uređaj.

**Napomena korisnicima: sljedeće informacije su primjenjive sam